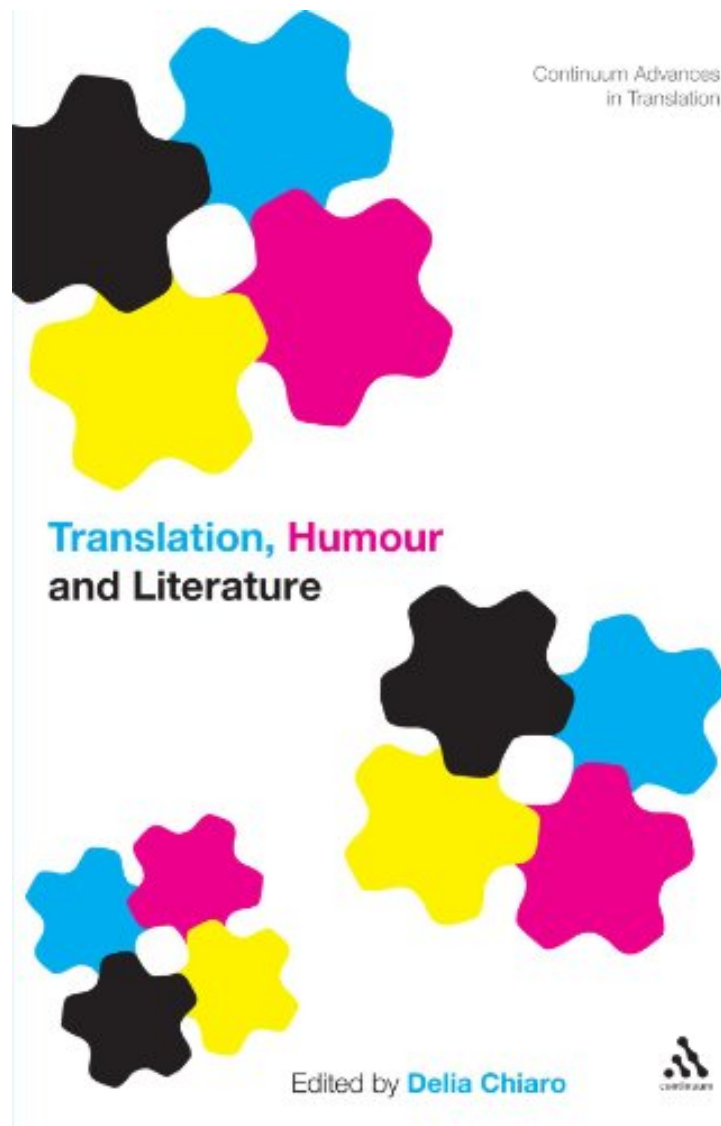


[Download pdf ebook] Translation, Humour and Literature: Translation and Humour Volume 1 (Continuum Advances in Translation)

Translation, Humour and Literature: Translation and Humour Volume 1 (Continuum Advances in Translation)

From Bloomsbury Academic

*DOC | *audiobook | ebooks | Download PDF | ePub*



 Download

 Read Online

#875284 in Books 2012-05-07 2012-05-07 Original language: English PDF # 1 233.93 x 13.23 x 6.14l, .78
#File Name: 1441101144256 pages | File size: 32.Mb

From Bloomsbury Academic : Translation, Humour and Literature: Translation and Humour Volume 1 (Continuum Advances in Translation) before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Translation, Humour and Literature: Translation and Humour Volume 1 (Continuum Advances in

Translation):

Translation studies and humour studies are disciplines that have been long-established but seldom looked at in conjunction. This volume uses literature as the common ground and examines issues of translating humour within a range of different literary traditions. It begins with an analysis of humour and translation in every day life, including jokes and cross-cultural humour, and then moves on to looking at humour and translation in literature through the ages. Despite growing interest and a history of collaborative study, there has been little translation studies scholarship published in this area. This collection features a comprehensive introduction by the editor, which covers strategies and techniques for translating humour as well as the pragmatics involved. The book will appeal to scholars and postgraduates in translation and interpreting studies and humour studies.

This book significantly advances both translation studies and humour scholarship. Delia Chiaro has assembled a unique array of experts to reflect on the challenges of translating humour. Volume one is replete with examples and practical advice from masterly translators but it is also that rare thing — a scholarly book about humour that is itself humorous. It instructs while it entertains. From Michael Ewans' recapturing of Aristophanic satire's original shock-value and Marguerite Wells' lively account of matching the Japanese tally of 27 synonyms for "prostitute", to the insights afforded by Christie Davies' "translations" of Scottish religious jokes into other varieties of English and Walter Redfern's self-discoveries in the process of creating French and Spanish versions of a poem to his father, this book illuminates both the nature of translation and of humour. The second volume will be eagerly awaited. (Jessica Milner Davis, Honorary Associate, School of Letters, Art and Media, University of Sydney, Australia) This book significantly advances both translation studies and humour scholarship. Delia Chiaro has assembled a unique array of experts to reflect on the challenges of translating humour. Volume one is replete with examples and practical advice from masterly translators but it is also that rare thing – a scholarly book about humour that is itself humorous. It instructs while it entertains. From Michael Ewans' recapturing of Aristophanic satire's original shock-value and Marguerite Wells' lively account of matching the Japanese tally of 27 synonyms for "prostitute", to the insights afforded by Christie Davies' "translations" of Scottish religious jokes into other varieties of English and Walter Redfern's self-discoveries in the process of creating French and Spanish versions of a poem to his father, this book illuminates both the nature of translation and of humour. The second volume will be eagerly awaited. (Sanford Lakoff) About the Author Delia Chiaro is Professor of English Language and Translation at the University of Bologna, Italy.